

Matthew 5:13-20
The Fifth Sunday after the Epiphany, Year A, RCL

Mt. 5:13

ἅλας, **hálas**; *n: nom sg neut*

Bauer, p. 34; TDNT, I, 228f.; Strong's G217

both instances in this vs.

Mt. 5:13: **salt** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **sal** [IA^dNT]

μωρανθῆ, **mōranthē**; *vb: aor pass subjunctive 3rd pers pl* from μωραίνω

Bauer, p. 533; TDNT, IV, 832-847; Strong's G3471

Mt. 5:13: **lost . . . taste** [NRSV⁸⁹, ESV], **loses its taste** [NAB, NJB], **becomes tasteless** [NRSV⁹⁰], also **loses its flavor** [NKJV], **perdiera el sabor** [IA^dNT]

ἁλισθήσεται, **halisthēsetai**; *vb: fut pass ind 3rd pers sg* from ἀλίζω

Bauer, p. 37; TDNT, , ; Strong's G233

Mt. 5:13: **restored** [NRSV⁸⁹, ESV], also **will it become salty (again)**

[NRSV⁹⁰], **made salty** [NIV¹¹], **make it salty again** [NJB], **be seasoned** [NAB, NKJV], also **será salada** [IA^dNT]

Mt. 5:14

φῶς, **phōs**; *n: nom sg neut*

Bauer, pp. 879f.; TDNT, IX, 310-358; Strong's G5457

Mt. 5:14: **light** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **luz** [IA^dNT]

κρυβῆναι, **krybēnai**; *vb: 2nd aor pass inf* from κρύπτω

Bauer, p. 455; TDNT, III, 957-1000; Strong's G2928

Mt. 5:14: **hid** [NRSV⁸⁹], **to be hidden** [NRSV⁹⁰], **be hidden** [ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV], also **ser ocultada** [IA^dNT]

Mt. 5:15

λύχνον, **lýchnon**; *n: acc sg masc* of λύχνος

Bauer, p. 484; TDNT, IV, 324-327; Strong's G3088

Mt. 5:15: **lamp** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **una lámpara** [IA^dNT]

λυχνίαν, **lychnían**; *n: acc sg fem* of λυχνία

Bauer, p. 484; TDNT, IV, 324-327; Strong's G3087

Mt. 5:15: **lampstand** [NRSV⁸⁹, NAB, NKJV, NRSV⁹⁰], **lamp-stand** [NJB], **stand** [ESV, NIV¹¹], also **candelabro** [IAdNT]

λάμπει, **lámpei**; *vb: pres act ind 3rd pers sg* from λάμπω

Bauer, p. 467; TDNT, IV, 16-28; Strong's G2989

Mt. 5:15: **gives light** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV], **lights** [NRSV⁹⁰], also **shines** [NJB], **alumbra** [IAdNT]

Crossett: Compare with λαμψάτω, **lampsátō**, vs. 16, *infra*.

Mt. 5:16

λαμψάτω, **lampsátō**; *vb: aor act imperative 3rd pers sg* from λάμπω

Bauer, p. 467; TDNT, IV, 16-28; Strong's G2989

Mt. 5:16: **shine** [NRSV⁸⁹], **let shine** [NRSV⁹⁰], **let . . . shine** [ESV, NIV¹¹, NKJV], **must shine** [NAB, NJB], also **alumbre** [IAdNT]

Crossett: Compare with λάμπει, **lámpei**, vs. 15, *supra*.

ἴδωσιν, **ídōsin**; *vb: 2nd aor act subjunctive 3rd pers pl* from ἰδέω

Bauer, pp. 581f.; TDNT, V, 315-367; Strong's G3708

Mt. 5:16: **may see** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], **seeing** [NJB], also **vieran** [IAdNT]

δοξάσωσιν, **doxásōsin**; *vb: aor act subjunctive 3rd pers pl* from δοξάζω

Bauer, p. 203; TDNT, II, 253f.; Strong's G1392

Mt. 5:16: **give glory** [NRSV⁸⁹, ESV], **glorify** [NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **give praise** [NJB], **glorifiquen** [IAdNT]

Crossett: What are the characteristics of “glory” that make it giveable?

Mt. 5:17

καταλύσαι, **katalýsai**; *vb: aor act inf* from καταλύω

Bauer, p. 415; TDNT, IV, 328-335, 338; Strong's G2647

Mt. 5:17: **abolish** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NRSV⁹⁰], also **destroy** [NKJV], **destruir** [IAdNT]

πληρῶσαι, **plērōsai**; *vb*: aor act inf from πληρόω

Bauer, pp. 676-678; TDNT, VI, 286-298; Strong's G4137

Mt. 5:17: **fulfill** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also **complete** [NJB], **completar** [IA^dNT]

Mt. 5:18

παρέλθῃ, **parélthē**; *vb*: 2nd aor act subjunctive 3rd pers pl from παρέρχομαι

Bauer, p. 631; TDNT, II, 681f.; Strong's G3928

first instance in this vs:

Mt. 5:18: **pass away** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NKJV], **may pass away** [NRSV⁹⁰], also **disappear** [NIV¹¹, NJB], **pase** [IA^dNT]

second instance in this vs:

Mt. 5:18: **will pass** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB], **may . . . pass** [NRSV⁹⁰], **will . . . pass** [NKJV], also **disappear** [NIV¹¹, NJB], **pasará** [IA^dNT]

γένηται, **génētai**; *vb*: 2nd aor mid subjunctive 3rd pers sg from γίνομαι

Bauer, pp. 157-159; TDNT, I, 681f.; Strong's G1096

Mt. 5:18: **is accomplished** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹], also **is fulfilled** [NKJV], **have taken place** [NAB], **takes place** [NRSV⁹⁰], **se realicen** [IA^dNT]

Mt. 5:19

λύσῃ, **lýsē**; *vb*: aor act subjunctive 3rd pers sg from λύω

Bauer, pp. 484f.; TDNT, II, 60f.; IV, 328-337 ; Strong's G3089

Mt. 5:19: **breaks** [NRSV⁸⁹, NAB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **infringes** [NJB], **relaxes** [ESV], **sets aside** [NIV¹¹], **compiera** [IA^dNT]

ἐλαχίστων, **elachístōn**; *adj*: gen pl of ἐλάχιστος

Bauer, p. 248; TDNT, IV, 648-659; Strong's G1646

Mt. 5:19: **least** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also **menos importantes** [IA^dNT]

διδάξη, **didáxē**; *vb*: aor act subjunctive 3rd sg from διδάσκω

Bauer, p. 191; TDNT, II, 135-148; Strong's G1321

first instance in this vs.

Mt. 5:19: **teaches** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also enseñare

[IAdNT]

second instance in this vs.

Mt. 5:19: **teaches** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], also enseñara

[IAdNT]

μέγας, **mégas**; *adj*: nom sg

Bauer, pp. 498f.; TDNT, IV, 529-541; Strong's G3173

Mt. 5:19: **great** [NRSV⁸⁹, ESV, NIV¹¹, NJB, NKJV, NRSV⁹⁰], **greatest** [NAB], also

grande [IAdNT]

Mt. 5:20

δικαιοσύνη, **dikaíosýnē**; *n*: nom sg fem

Bauer, pp. 195f.; TDNT, II, 174-178, 192-210; Strong's G1343

Mt. 5:20: **righteousness** [NRSV⁸⁹, ESV, NAB, NIV¹¹, NKJV, NRSV⁹⁰], also

uprightness [NJB], justicia [IAdNT]

περισσεύση, **perisseúsē**; *vb*: aor act subjunctive 3rd sg from περισσεύω

Bauer, pp. 656f.; TDNT, VI, 58-61; Strong's G4052

Mt. 5:20: **exceeds** [NRSV⁸⁹, ESV, NKJV, NRSV⁹⁰], also **does** (not) surpass [NJB],

surpasses [NAB, NIV¹¹], abunda [IAdNT]

εἰσέλθητε, **eisélthēte**; *vb*: 2nd aor act subjunctive 2nd pers pl from

εἰσερχομαι

Bauer, pp. 231f.; TDNT, II, 676-678; Strong's G1525

Mt. 5:20: **will (never) enter** [NRSV⁸⁹, ESV], **will** (by no means) enter

[NKJV], **will** (not) enter [NAB, NIV¹¹], **may** (never) enter [NRSV⁹⁰], also

will (never) get into [NJB], entraréis [IAdNT]

Gene Crossett, Jr.

November 8, 2022